

Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program
podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	299_14_AK
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Univerzita Mateja Bela v Banskej Bystrici Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	PS AK pre OV 2 humanitné vedy

V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Akademický titul
ruský jazyk a kultúra	2.1.35. prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	externá	3 roky	Mgr.

Posúdenie žiadosti:

A1	Splnené: Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť akceptovateľnú aj na medzinárodnej úrovni, ktorá zodpovedá ostatným pracoviskám v problematike študijného odboru. Publikáčna činnosť je na národnej úrovni nadpriemerná, avšak počet publikovaných položiek v karentovaných periodikách (WoS, Scopus) je rozložený asymetricky. Predložený spis dokumentuje dosiahnuté výsledky vo forme grantov, ktoré sú nadpriemerné – pracovisko realizuje/realizovalo všetky typy grantov (VEGA, KEGA, APPV, Vyšehradský fond, ESF) za posledných 5 rokov. Garant a spolugarant realizujú 4 medzinárodné granty v Ruskej federácii s viacerými publikačnými výstupmi. Pracovisko je celkovo konsolidované a vedecky stabilné.																																				
A2	Splnené: Vysoká škola má štandardnú knižnicu so študovňou, pre študentov je k dispozícii aj katedrová knižnica, ktorá obsahuje základnú študijnú literatúru predmetu pochádzajúcu väčšinou z vlastných zdrojov. Knižnica so študovňou má štandardné technické vybavenie vrátane prístupu k internetu. K dispozícii sú aj moderné jazykové učebne.																																				
A3	Splnené: Študijný program ruský jazyk a kultúra (Mgr. stupeň) zabezpečujú ako garant profesor s vedeckou hodnosťou DrSc. a spolugarant, druhý profesor s hodnosťou DrSc., a to na 100 % týždenný ustanovený pracovný čas. Celkovo prednášajú 4 profesori a 5 docentov, tiež s úplným pracovným pomerom. Pedagogicko-vedecký kolektív je zárukou udržania a rozvíjania kvality predkladaného študijného programu. Minimálna podmienka pôsobenia, udržovania kvality a preukázateľného rozvíjania: <table><tr><td colspan="4">prof/doc 1</td></tr><tr><td>meno, priezvisko</td><td>Sugay, Larisa Anatolievna</td><td>tituly</td><td>Prof., DrSc.</td></tr><tr><td>rok narodenia</td><td>1952</td><td></td><td></td></tr><tr><td>funkčné miesto v odbore</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>habilitácia v odbore</td><td>kulturológia</td><td>rok</td><td>1992</td></tr><tr><td>inaugurácia v odbore</td><td>literárna veda</td><td>rok</td><td>2001</td></tr><tr><td>prac. úväzok</td><td colspan="3">100 (37,5 hod. týždenne)</td></tr><tr><td colspan="4">prof/doc 2</td></tr><tr><td>meno, priezvisko</td><td>Pakhomova, Svitlana</td><td>tituly</td><td>Prof., DrSc.</td></tr></table>	prof/doc 1				meno, priezvisko	Sugay, Larisa Anatolievna	tituly	Prof., DrSc.	rok narodenia	1952			funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			habilitácia v odbore	kulturológia	rok	1992	inaugurácia v odbore	literárna veda	rok	2001	prac. úväzok	100 (37,5 hod. týždenne)			prof/doc 2				meno, priezvisko	Pakhomova, Svitlana	tituly	Prof., DrSc.
prof/doc 1																																					
meno, priezvisko	Sugay, Larisa Anatolievna	tituly	Prof., DrSc.																																		
rok narodenia	1952																																				
funkčné miesto v odbore	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																																				
habilitácia v odbore	kulturológia	rok	1992																																		
inaugurácia v odbore	literárna veda	rok	2001																																		
prac. úväzok	100 (37,5 hod. týždenne)																																				
prof/doc 2																																					
meno, priezvisko	Pakhomova, Svitlana	tituly	Prof., DrSc.																																		

	<i>rok narodenia</i>	1959		
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)		
	<i>habilitácia v odbore</i>	ruský jazyk	rok	1991
	<i>inaugurácia v odbore</i>	slovenská filológia	rok	2004
	<i>prac. úväzok</i>	100 (37,5 hod. týždenne)		
	prof/doc 3			
	<i>meno, priezvisko</i>	Kováčová, Marta	tituly	Doc., PhDr., PhD.
	<i>rok narodenia</i>	1961		
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)		
	<i>habilitácia v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo	rok	2010
	<i>inaugurácia v odbore</i>		rok	
	<i>prac. úväzok</i>	100 (37,5 hod. týždenne)		
A4	Splnené: Počet vedúcich záverečných prác je 4 a počet mgr. prác na 1 pedagóga je v súlade s predpisom, nepresahuje stanovený limit – počet 5.			
A5	Splnené: Počet a zloženie štátnych záverečných komisií sa riadi zákonom o vysokých školách č. 131/2002 a Študijným poriadkom UMB v Banskej Bystrici. Je realizovaná zákonná podmienka, že najmenej 2 členovia skúšobnej komisie sú vo funkcii profesorov alebo docentov.			
A6	garant			
	<i>meno, priezvisko</i>	Sugay, Larisa Anatolievna	tituly	Prof., DrSc.
	<i>rok narodenia</i>	1952		
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)		
	<i>habilitácia v odbore</i>	kulturoológia	rok	1992
	<i>inaugurácia v odbore</i>	literárna veda	rok	2001
	<i>prac. úväzok</i>	100 (37,5 hod. týždenne)		
	Spolugarant*			
	<i>meno, priezvisko</i>	Pakhomova, Svitlana	tituly	Prof., DrSc.
	<i>rok narodenia</i>	1959		
	<i>funkčné miesto v odbore</i>	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka) (1.7.2014-30.6.2015)		
	<i>habilitácia v odbore</i>	ruský jazyk	rok	1991
	<i>inaugurácia v odbore</i>	slovenská filológia	rok	2004
	<i>prac. úväzok</i>	100 (37,5 hod. týždenne)		
	Výber z publikačnej činnosti garantky: 1. AAB <i>Gogol' i simvolisty: monografija</i> / L. A. Sugay; rec. A. N. Užankov, T. V. Saskova. - 2. revid. a rozš. vyd. – Banská Bystrica: Univerzita Mateja Bela, 2011. - 523 s. - ISBN 978-80-5570199-8 [100%]) 2. ABC «...I bleščuščie čertit arabeski» / L. A. Sugay In: <i>Belyj Andrej: Simvolizm kak miroponimanije</i> / Sostavlenije, vstupitel'naja stat'ja i primečanija L. A. Sugay. Moskva: Respublika, 1994, s. 3–16. ISBN 5-250-02224-3. 3. ABC Glava 25. Russkaja kul'tura. Razdely 1,3: Osnovnyje tendenciji razvitija; Literatura. / Larisa Anatolievna Sugay. In <i>Istorija kul'tur slavjanskich narodov v 3 tomach</i> / zodp. red. G. P. Meľnikov. Tom 2, Ot barokko k modernu. - Moskva : Gosudarstvennaja akademija slavjanskoj kul'tury, 2005. - ISBN 5-8208-00-48-6. - S. 275–286; 303–322. 4. AEC Andrej Bejyj v Slovaki: perevody, interpretacii, issledovanija / Larisa Anatolievna Sugay. In <i>Miry Andreja Belogo</i> / rec. Taňa Popovič, Michail Vajskopf. - Belgrad-Moskva : Izdatel'stvo filologičeskogo fakul'teta v Belgrade, 2011. - ISBN 978-86-6153-018-0. - S. 323-342. 5. CAB <i>Medvedica: Stichotvorenija i perevody</i> / Larisa Sugay. Banská Bystrica: Občianske			

	združenie Rossija, 2013. ISBN 978-80-970955-2-9. 104 s.
B1	Splnené: Z celkového počtu 120 kreditov je 102 kreditov venovaných danému študijnému odboru (85%), z toho spoločný základ povinných predmetov tvorí 10 kreditov, ruskému jazyku a kultúre je priamo venovaných 92 kreditov (povinné predmety 42, povinne voliteľné 30 + štátna skúška 20 kreditov). Rozloženie kreditov je v súlade s normou.
B2	Splnené: Študijný plán sa skladá z 3 základných modulov, povinného, povinne voliteľného (profilového) a výberových predmetov. Povinný modul zahrnuje v súlade s predpismi povinné predmety jadra, kde je akcent na predmety spoločného translatologického základu a diplomovej práce s obsahovou. Celkovo je študijný program zameraný na rozvíjanie teoretických poznatkov z oblasti teórie prekladu, dejín prekladu a na osvojenie jazykových praktických kompetencií v oblasti výkonu profesie prekladateľa a tlmočníka.
B3	Splnené: Navrhnutá štandardná dĺžka štúdia (3 roky) je v súlade s predpismi a je vecne odôvodnená.
B4	Nejde o taký prípad.
B5	Splnené: Záverečná diplomová práca (20 kreditov) zabezpečuje, že študent preukáže v ruskom jazyku schopnosť samostatne získavať a aplikovať teoretické a praktické poznatky v samostatnej tvorivej činnosti. Ťažisko sa kladie na teoreticko-interpretáciu stránku.
B6	Nejde o taký prípad.
B7	Nejde o taký prípad.
B8	Splnené: Prijatie na štúdium druhého stupňa študijného programu ruský jazyk a kultúra sa riadi podľa vypracovaných pravidiel prijímania študentov na UMB v Banskej Bystrici. Základnou podmienkou sú dosiahnuté výsledky štúdia na 1. stupni vysokoškolského štúdia a celkové výsledky štátnej skúšky a študijného priemeru v bakalárskom štúdiu.
B9	Splnené: Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby vylúčili zo štúdia študenta, ktorý nezíska predpísané vedomosti a schopnosti v priebehu vzdelávacieho procesu na požadovanej štandardnej úrovni. Vysoká škola sa riadi certifikačným auditom číslo 709/2013, ktorý vyhovuje požiadavkám normy pre systémy kvality, a tiež vnútorným predpisom Systému kvality vzdelávania na UMB (SKV), ktorý aplikuje medzinárodne uznávané štandardy v oblasti kvality vzdelávania.
B10	Nejde o taký prípad.
B11	Splnené: Náročnosť štúdia je primeraná stupňu mgr. štúdia a predpokladanému profilu absolventa, ktorý bude schopný prekladať aj odborné, aj umelecké texty a takisto realizovať výkon profesie tlmočníka na štandardnej úrovni. Vysoká škola si vedie evidenciu o uplatnení všetkých svojich absolventov a v hodnotení ARRA je dlhodobu hodnotená v uplatnení absolventov na prvých miestach v kategórii filozofických fakúlt.

Záver:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola spĺňa v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a utvára dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia . <u>Odôvodnenie:</u>
Návrh odporúčania ministerstvu:	Vysoká škola je spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul Mgr.
Odporúčanie vysokej škole:	

Zasadnutie pracovnej skupiny:

Dňa:	17. 2. 2015 (podľa prezenčnej listiny)		
Počet členov PS:	19		
Zúčastnili sa: (prezenčná listina)	14		
Výsledok hlasovania za návrh vyjadrenia PS	Za: 14	Proti: 0	Zdržal sa:0
Podpis predsedu pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš		